

ГЕННАДИЙ БАТКОВ (Тарту)

## СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ НЕКОТОРЫХ ГРУПП МНОГОЗНАЧНЫХ МОРДОВСКИХ ГЛАГОЛОВ

Вопрос полисемии слова в мордовском языкознании разработан недостаточно, хотя в языках имеется большое количество слов, употребляющихся с несколькими значениями. Многозначные слова играют большую роль в лексическом составе мордовских языков и могут быть различными частями речи. В статье анализируются лексические значения, которые выявляются в отдельном слове или словосочетании.

Материалом послужило мордовское слово, относящееся к категории глагола. Большинство примеров взято из художественных произведений и диалектологических материалов, часть привлечена из живой мордовской речи, совпадающей с литературной.

Материал полисемантических глаголов дает основание считать, что он может успешно выступать с различными лексическими значениями. Они разграничиваются как в отдельном глаголе, так и в глагольных словосочетаниях, где стержневым является глагол, а зависимым — другая часть речи.

Известно, что одно из значений многозначного слова может породить другое, если между ними есть какой-то общий признак, явление, действие. Эта общность — основное условие для семантического анализа и связывающее звено между лексическими значениями.

В группу глаголов зрения, образующую многозначность на основе общности орудия действия, можно отнести эрз. *неемс*, мокш. *няемс*, который имеет три лексических значения, реализующиеся в отдельном глаголе.

1. 'Видеть, увидеть'. В системе значений, выражаемой словарным составом языка, легче всего выделяются значения прямые, номинативные. Данное значение мы считаем основным: эрз. *вирьстэ неинь овто*, мокш. *вирьса няень офта* (СС) 'в лесу видел (увидел) медведя'.

2. 'Заметить, разглядеть' — очень близко к первому по общему признаку 'увидеть глазами', но с некоторым оттенком приложения чуть большего усилия, чем в первом случае: эрз. *ломантень ютксто неия Рангаень ды сергединь сонензэ*, мокш. *ломантень ёткста няине Рангаень и ювадень тейнза* (СП) 'среди людей заметил Рангая и окликнул его'; эрз. *ульнесь чопуда, сон жо ялатеке неuze ки чиресэ касыця чувтонть* (БМ), мокш. *ульсь шобда, сон сембе сяка няезе шуфтть, кона кассь кить ваксса* (НС) 'было темно, но он все равно разглядел дерево, которое росло у дороги'.

3. 'Казаться' — более отдаленное, но тоже имеет непосредственную связь с первым и вторым значениями, так как перед говорящим имеется объект, который он видит глазами, оценивая его возраст «на глаз»: эрз. *монень неявьс, што кортыця ялгам туртов комсь иеть*, мокш.

тэйне няевсь, што монь ялгазэнди комсь киза (К) 'мне казалось, что моему собеседнику (другу) двадцать лет'.

На основе общности зрения, где главным признаком является действие 'видеть', а орудием 'глаза', развивает свои лексические значения мордовский соматический глагол *ваномс*: ЭРС — 1. 'смотреть, посмотреть, глядеть, поглядеть, наблюдать, понаблюдать'; 2. 'охранять, караулить, пасти, нянчить'; МРС — 1. 'смотреть, глядеть, посмотреть, рассмотреть, поглядеть, разглядеть'; 2. 'наблюдать'; 3. 'просмотреть, осмотреть'; 4. 'покараулить'; 5. 'пасти'; 6. 'предостеречь, предохранить, уберечь'; 7. 'выследить (кого-либо)'. В эрзянском языке 'предостеречь, предохранить, уберечь' чаще всего выражается глаголом *ванстомс*, образованным от основы глагола *ваномс* при помощи суффикса *-ст-*. Все лексические значения этого глагола связаны между собой общностью 'смотреть, глядеть'. Их разграничение мы считаем более правильным в МРС.

В мордовских языках полисемантичен также глагол эрз. *варштамс*, мокш. *варжамс*, выражающий результативность действия.

1. 'Посмотреть, взглянуть' передает основной смысл эрз. *варштамс*, мокш. *варжамс*. Общность действия 'видеть' и его орудия сохраняются, они таковы, как и в *ваномс*: эрз. *Бурнаев ютась кудованть, ютамсто варштакь панжадо кенкиканть икельце кудов* (Абрамов 19) 'Бурнаев прошел по дому, проходя, посмотрел через открытую дверь в переднюю комнату'; мокш. *мон варжань тумоть алу, коса кась мазы панчф* (СП) 'я посмотрел (взглянул) под дуб, где рос красивый цветок'.

2. 'Оглянуться, взглянуть', значения 1 и 2 связаны между собой признаком орудийности, только во втором случае действие быстрее: эрз. *киява модемстэ монень кие-бути ранкстась, мон варштынъ вайгеленть ёнов* 'идя по дороге, меня кто-то окликнул, я оглянулся в сторону голоса'; мокш. *бухгалтерсь ... варжакстсь вайгелеть шири, кеподезень конязонза сельмованоманзон* (Кишняков 114) 'бухгалтер ... оглянулся в сторону голоса, поднял на лоб очки свои'.

3. 'Навестить, посетить'. Лексическая вещественность развивается от основного значения на базе понятия 'видеть' и его орудия 'глаза', заставляя субъекта совершать определенное движение: эрз. *течи сакшность Кульнявелень сыре патям минек варшатамо* 'сегодня приходила тетка из Кульмина навестить нас'; мокш. *старшай лейтенантсь эрь свободнай пингстонза старандась самс стирть варжама* (Кишняков 111) 'старший лейтенант в каждое свободное время старался придти навестить девушку'.

4. 'Попробовать, испытать (инструмент), попытаться что-то сделать'. Тоже исходит из первого значения, так как испытание, проба того или иного инструмента, машины на прочность, качество его работы сначала должно быть увидено, а уже потом претворено в жизнь: эрз. *варштык, кода кери дерябась* (Л) 'попробуй, как пилит пила', мокш. *варжасть, кода машинась работай* 'попробуй, как работает машина'; эрз. *мон тень варштаса эсь лангсом* (БМ), мокш. *мон тянь варжаса эсь лангсон* (СС) 'это я испытаю на себе'; эрз. *теevi эли арась те тевись, но течи варштаса теemс* (БМ), мокш. *тиса или аф тя тевть, но тячи варжаса тиemс* (НС) 'сделаю или нет это дело, но сегодня попытаюсь сделать'.

5. 'Попробовать (на вкус пищу)'. На основе упомянутых признаков данное значение связано с предыдущими, так как результат действия также сначала должен быть увиден, а впоследствии уже могут выступить дополнительные средства выражения орудия действия (ощущение запаха, вкуса, формы, цвета) или же способ выражения действия (мокш.

*куцюса*, эрз. *пенчсэ* 'ложкой', морд. *кецэ* 'рукой' и т. д.): эрз. *сон варштызе эсь пидевть ямонтъ танстензэ пенчсэ*, мокш. *сон варжазе куцюса лямть таньфонц, конань пидезе сонць* (НС) 'она попробовала ложкой вкус супа, который сварила сама'.

Значения 1, 3 мы считаем основными, номинативными, а 2, 4, 5 — производными. Значение 5 производно по отношению к 4. «В той мере, в какой эти значения не отрываются от основного, они понимаются соотносительно с ними и могут быть названы номинативно-производными значениями».<sup>1</sup>

Часто при образовании многозначности глагола на его лексические значения оказывает влияние существительное, связанное с глаголом. При этом следует учитывать, что условием образования нового значения служит наличие признака движения. В эту группу входит большое количество мордовских многозначных глаголов, которые имеют два и больше значений. Рассмотрим некоторые из них: морд. *ардомс* 1. 'бежать', 2. 'ехать', 3. 'идти', 4. (только мокш.) 'обездить (лошадь)'; эрз. *бизмолдомс* (*бызмолдомс*, *бузмолдомс*), мокш. *бзмолдомс* 1. 'копшиться', 2. 'суетиться', 3. 'кишеть', 4. 'толкаться'; морд. *валгомс* 1. 'спуститься, спускаться, слезть', 2. 'высадиться', 3. 'понизиться', 4. 'закатиться, зайти, заходить (о небесных светилах)'; эрз. *оргодемс* (*ворьгодемс*), мокш. *ворьгодемс* 1. 'убежать', 2. 'избежать'; эрз. *кеверемс*, мокш. *кеворемс* 1. 'катиться', 2. 'свалиться (о шерсти)'; эрз. *ёзмолдомс* 1. 'извиваться', 2. 'ползать', 3. 'толкаться (беспокоить своими движениями окружающих)'; мокш. *кичкорямс* 1. 'извиваться', 2. 'говорить намеками'; эрз. *кирякстомс*, мокш. *курькстамс* 1. 'катиться (сверху вниз)', 2. 'прокатиться (на чем-либо)', 3. 'скользить'; морд. *лисемс* 1. 'выйти', 2. 'выехать', 3. 'взойти', 4. 'получиться (о деле)', 5. 'прорасти (о семенах)'; морд. *прамс* 1. 'упасть', 2. 'пасть в бою', 3. 'выпасть (о зубах)', 4. 'опасть', 5. 'впасть в печаль'; эрз. *туемс*, мокш. *тумс* 1. 'уйти', 2. 'уехать', 3. 'двинуться', 4. 'приняться (о дереве)', 5. (только эрз.) 'принести'; морд. *уемс* 1. 'плыть', 2. 'выплыть', 3. 'переплыть'; морд. *шаштомс* 1. 'двинуться', 2. 'откатиться', 3. 'посторониться', 4. 'подойти'; морд. *якамс* 1. 'ходить', 2. 'ездить', 3. 'колебаться (о маятнике)', 4. 'бродить (о вине)'.

Перечисленным глаголам свойствен признак движения вообще, им присуще перемещение в пространстве или на плоскости, причем иногда действие перемещения выступает отчетливее или же с определенным оттенком, поэтому их следует рассматривать по группам, указывая на дополнительные признаки.

К многозначным глаголам, обозначающим беспорядочное движение, можно отнести эрз. *бизмолдомс* (*бызмолдомс*, *бузмолдомс*), мокш. *бзмолдомс* с указанными выше значениями, эрз. *ёзмолдомс*, мокш. *кичкорямс*. Третье значение эрз. *ёзмолдомс* равнозначно четвертому значению эрз. *бизмолдомс*, общностью которых является то, что они показывают движение без определенного направления и цели, которое присуще насекомым и пресмыкающимся. Производные глаголы<sup>2</sup> своим номинативным значением показывают, что действия их относятся к живым существам (насекомым, пресмыкающимся): эрз. *бизмолдсть сукст*, мокш. *бзмолдсть сукст* 'кишели черви'; эрз. *бизмолдсть мекшитне*, мокш. *бзмолдсть мешня* 'копшились пчелы'. Если же после этих глаголов стоит существительное или местоимение, обозначающее конкретно

<sup>1</sup> В. В. Виноградов, Основные типы лексических значений слова. — ВЯ 1953, № 5, стр. 12.

<sup>2</sup> Н. Ф. Цыганов, О некоторых л-овых образованиях в мордовских языках. — Филологические доклады II, Саранск 1943, стр. 15.

человека, то глагол приобретает значение 'суетиться, беспокоить своими действиями других лиц': эрз. *палаткатнень вакссо бизмолдсть цыгантнэнь штапо пеке зйкакшост* (Первенцев 293) 'возле палаток суетились голопузые дети цыган'; мокш. *площадьса ломаттне бзмолдсть кода панжапт* 'на площади суетились люди, как муравьи'; эрз. *илля ёзмолт пильге ало! — ранкстась авась зйкакшонтьень* (БМ) 'не суетись (путайся, мешай) под ногами! — крикнула мать ребенку'; мокш. *тят ёзмолда!* 'не суетись (путайся, мешай)'. Для выражения насмешливого, пренебрежительного отношения применяется второе лексическое значение мокш. *кичкорямс: аш мезяма кичкорямс ломаттть колга* (НС) 'нечего ехидничать по отношению к человеку' или 'нечего говорить намеками о человеке'; *сон кичкор валнят ёрай* 'он бросает ломанные словечки' или 'он говорит намеками'.

Мордовскому многозначному глаголу *лисемс* свойствен признак движения с оттенком появления, роста.

1. 'Выходить наружу' — основное значение, указывает на движение вообще из какого-то предмета: эрз. *зярдо киштицятне кармасть лисеме клубстонть, Жёня тошкадсь Васёнань пилес: — Листянок?* (Брыжинский 15) 'когда танцующие стали выходить из клуба, Жёня прошептал на ухо Васёне: — Выйдем?'; мокш. *ванондыть мзярс, мон сейчас мрдан — и сонць лиссь комнатаста* (Кишняков 33) 'посмотри пока, я скоро вернусь, — и сама вышла из комнаты'.

2. 'Выехать, двинуться в путь из определенного места на транспорте' — зависимое слово в большинстве случаев должно стоять в местном либо родительном падеже или же в послеложной форме для уточнения транспорта: эрз. *ломаттне уватненъ марто лиссть веть* 'люди с обозами выехали ночью'; мокш. *алашаснон мархта белайхтне лиссть веть* (СП) 'вместе с лошадьми белые выехали ночью'.

3. 'Появиться, выступить': эрз. *ламонь чаматне ловташкадсть, койкин лиссть ливезень вишка росынеть* (Первенцев 108) 'лица многих побледнели, кое у кого появились (выступили) мелкие росинки пота'; мокш. *кельме ливозь лиссь Васянь коняс* (Кишняков 8) 'холодный пот выступил (появился) у Васи на лбу'.

4. 'Получиться' чаще употребляется в разговоре о каком-то деле, цели человека или в смысле получить какой-то желательный или же нежелательный результат, что легко можно заменить словом 'выходить', т. е. получить что-то в результате труда субъекта. На основе этого значение 1 также связано с данным: эрз. *тень эйтэ мезяк эзь лисе* 'из этого ничего не получилось (вышло)'; мокш. *синь тевсна лиссь калдыяста* 'их дело получилось (вышло) плохо'.

5. 'Случиться, произойти', как и значение 4, связано с номинативным: эрз. *эрявь жо те тевентень лисемс самай ней* 'надо же было случиться этому делу именно теперь'; мокш. *а мон ни арсень, лиссь мезевок мархтог* (Кишняков 32) 'а я так и полагала, что случилось (произошло) что-то с тобой'.

Значения 1—5 реализуются в отдельном глаголе *лисемс*, где 1 — главное, основное; 2—4 — номинативно-производные; 3 — вторичное (образное) по отношению к 1, 2; 5 — вторичное по отношению к 1, 2.

Значения 6—10 выявляются в конкретных глагольных словосочетаниях, где основное слово выражено глаголом, зависимое — именем в определенном падеже.

6. 'Вылупиться' только при зависимом морд. *ал* 'яйцо' в исходном падеже или соответствующей послеложной форме: эрз. *кемгавтово алсто лиссть сисем ципакат* 'из двенадцати яиц вылупились семь цыплят'; мокш. *лефкскясь лиссь алста* (СС) 'птенец вылупился из яйца'.

7. 'Прорезаться' — только при зависимом *пей* 'зуб': эрз. *монь эйкакионть пеензэ кармасть лисеме ниле ковсо* 'у моего ребенка начали прорезываться зубы в четырехмесячном возрасте'; мокш. *идсь кармасть лихтема пейхть* (НС) 'у ребенка режутся зубы'.

8. 'Прорасти' при зависимом слове, обозначающем какие-либо семена: эрз. *куяр видметне лиссть ды ней шка видемасть* (БМ) 'семена огурцов проросли и теперь время сажать их'; мокш. *куяр видьмонятне лиссть цебарьста* (СС) 'семена огурцов проросли хорошо'.

9. 'Взойти' — зависимое слово должно обозначать небесные светила или же различные посевы: эрз. *лиси чись ды валдосонзо валсы сырнень паксянтъ* (Лукьянов 53) 'взойдет солнце и своим светом обольет золотое поле'; мокш. *курокста лисихть озимойхня* 'скоро взойдут озимые'.

10. 'Выйти замуж'. Здесь эрз. *лисемс* требует после себя существительного *мирде* 'муж' в дательном падеже, мокшанский глагол — *рвья* 'жена' во вносительном падеже. Оно связано с основным значением на базе признака движения, так как действие 'выйти замуж' показывает движение с изменением места жительства, образа жизни и т. д.: эрз. — *тон содат, кум, Зина мирденень лиси?* — *Кадык лиси* (Брыжинский 106) '— ты знаешь, кум, Зина выходит замуж? — Пусть выходит'; мокш. *тячи Марька лиси рвьякс* (НС) 'сегодня Марька выходит замуж'.

Значения 6—10 приобретаются словом *лисемс* в данном употреблении в речи, мы считаем их номинативно-производными по отношению к главному 'выйти'.

В образовании многозначности глаголов в мордовских языках немаловажную роль играет способ, при котором необходим признак движения с оттенком определенного направления, где проявляется усилие носителя действия, а также удаление субъекта от объекта или же приближение субъекта к объекту. В эту группу входят мордовские глаголы типа эрз. *ветямс*, мокш. *вятемс* 1. 'привести', 2. 'отвести', 3. 'руководить', 4. 'вести себя'; морд. *шаштомс* 1. 'двинуться', 2. 'откатиться', 3. 'посторониться', 4. 'подойти'; морд. *таргамс* 1. 'вынуть', 2. 'вытащить', 3. 'выдернуть', 4. 'растянуть', 5. 'рыть (картошку)', 6. 'привлечь (к суду)', 7. 'втянуть (голову в плечи)', 8. 'затянуть (песню)'. Интересен по своей семантике морд. *панемс*, который вступает в различные лексические связи с другими частями речи, выявляя свои лексические значения.

1. 'Гнать (вообще)' выявляется в отдельном глаголе и выполняет функции главного: эрз. *Москов ало вирьстэ ды паксясто воинтэ паньстэ врагонть эйсэ*, мокш. *Москутъ ала вирьста и паксяста солдаттне панцть вракть эса* (К) 'с подмосковного леса и поля войны (солдаты) гнали врага'.

2. 'Изгнать, сослать' выявляется в отдельном глаголе, если в предложении говорится о человеке: эрз. *сынненст яволятсть приговор: эрванть панемс колмо иеть уleme васоло Сибирьсэ* (Куторкин 237) 'им объявили приговор: каждого сослать на три года на пребывание в далекой Сибири'; мокш. *сон (Юрта атя) тяфта тись аф виде ваймот, а прянь араламанц инкса, штоба афолезь пане Сибири* (Левчаев 50) 'он (старик Юрта) так сделал не от чистой души, а для сохранения себя, чтобы не сослали его в Сибирь'.

3. 'Преследовать' приемлемо по отношению как к одушевленным предметам, так и неодушевленным, если им придаются признаки одушевленности: мокш. *армиясь панцъ вракть* (НС) 'армия преследовала врага'; эрз. *мон свал кирдян мельсэм сонзэ валтнэнь, конат панцть эйсэм границянь томбалеяк* (БМ) 'я всегда помню его слова, которые преследовали меня и за границей'.

Значения 4—10 реализуются в словосочетаниях, где большое влияние на глагол оказывает зависимое слово.

4. 'Пригнать' выявляется в словосочетании *панемс паксясто* (*паксяста*), где глагол может выступать в значениях 'пригнать' и 'выгнать'. В этом случае необходимо учитывать добавочные контекстуальные условия, так как зависимое *пакся* полисемантически: 1. 'поле', 2. 'пастбище'. Здесь может повлиять и другое слово, зависимое по отношению к *пакся*, уточняя те или иные детали ситуации, в данном примере — *стада* 'стадо', а также эрз. *чокшине*, мокш. *илять* 'вечером': эрз. *стадатнень панизь паксясто чокшине*; мокш. *стадатнень панезь лугаста илять* 'стада пригнали с пастбищ вечером'. Если зависимое слово показывает место пастбища, то конструкция глагол + существительное в исходном падеже выявляет лексическое значение 'выгнать, прогнать, разогнать'.

5. 'Выгнать' (противоположное четвертому значению). В данном значении зависимое слово должно быть выражено существительным в направительно-вносительном падеже, указывая место направления: мокш. *эрь шиня мон панцеса траксть лугав* (К) 'каждый день я выгоняю корову на пастбище'; эрз. *эрви валске монень сави скал панемс стадав, чокшине таго вастом сонзэ* (Коломасов 80) 'каждое утро мне приходится выгонять корову в стадо, а вечером же встречать ее'.

6. 'Гнаться, погнаться'. Выступает только по отношению к живым существам, выражая стремительное направление движения субъекта с определенной целью. Глагол *панемс* в этом случае требует существительного с послелогом эрз. *мельга*, мокш. *меле* 'за': эрз. *както нумоло мельга панят* — *вейкеяк а кундат*, мокш. *кафта шумбас меле панят* — *фкявок аф кундат* 'за двумя зайцами погонишься — ни одного не поймешь'.

7. 'Уволить, отстранить, освободить (от работы)' применительно только к одушевленным существительным, обозначающим людей. Зависимое слово показывает место работы, должность: эрз. *учительь Бурнаев а сайни роботамо ды а пансияк* (Абрамов 65) 'учителей Бурнаев не принимает на работу и не увольняет'; мокш. *винада симить панезь работаста* (НС) 'пьяницу уволили с работы'.

8. 'Отогнать, отмахнуться; подогнать, перегнать, перевести (скот, транспорт) на другое место' и др. образовались, возможно, под влиянием русского языка, так как префиксальное словообразование его может выражаться в мордовских языках только основным значением данного глагола.

9. 'Печь (хлеб)' возникает на основе принципа расщепления многозначности. Сохраняются признак удаления объекта от субъекта и оттенок направления «от себя», но возникает новое понятие, слабо связанное с номинативным. Однако этот случай нельзя рассматривать в отрыве от главного значения из-за имеющихся общих черт. В результате данное значение можно считать переходным в омонимию: эрз. *кудосонть Наталия Васильевна ды Марфа пансть прыкат* (Абрамов 147) 'в доме Наталья Васильевна и Марфа пекут пироги'; мокш. *тячи тядязе панць киш* (СС) 'сегодня мать моя испекла хлеба'.

10. 'Куриль смолу' — устаревшее, мало употребительное, выявляется только в конкретном словосочетании *панемс смола* 'куриль смолу'.

Исходя из приведенных примеров, можно сделать вывод, что значение 1 — главное, 2, 3 — номинативно-производные по отношению к 1; 4, 5, 6, 7 — номинативно-производные по отношению к 1, 3; 8 — побочное, показывающее оттенки главного; 9—10 выявляются в конкретных словосочетаниях, экстенциональные.

В образовании многозначности в мордовских языках большую роль играет общность приведения или нахождения в состоянии покоя, которая необходима как для номинативных, так и для производных значений глаголов. В эту группу можно отнести глаголы, которые выра-

жают место расположения, нахождения. Из этой большой группы проанализируем *аштемс*, у которого можно выделить шесть лексических значений для эрзянского языка и пять для мокшанского.

1. 'Находиться': эрз. *кшись ашти столь лангсо*, мокш. *кшись ащи шра лангса* 'хлеб находится на столе'.

2. 'Быть расположенным' в отличие от значения 1 показывает расположение предмета не на поверхности, а в самом предмете или же вблизи него.

3. 'Бездействовать, отлынивать от работы' связано с предыдущим по общности нахождения в состоянии покоя, так как бездействие зачастую объясняется тем, что человек не выполняет определенные требования, обязанности в силу различных причин. Таким образом, это значение можно отождествить с 'сидеть без дела', т. е. находиться в определенном состоянии покоя: эрз. *течи чоп аштинь тевтеме*, мокш. *тячи целай ши ащень работафтама* 'сегодня целый день бездействовал'.

4. 'Гостить' выявляется в контексте, где речь идет о лицах женского пола, которые в старину ездили к своим родственникам для приготовления приданого, так как там им предоставляли больше свободного времени. Это значение устарело, встречается в старых текстах и в речи старшего поколения. Примером может послужить отрывок из старинной мокшанской песни, где значение 'гостить' такое же, как и в эрзянском языке: *Ащеме молят — ламыс тят аще; ащек неделя, ащек тон кафта, тон колмыцста меки куду сак. Вай эста ни тусь Анназя иньжикс, Аннизя иньжикс — ащи конакыкс* (НС) 'ты гостить поедешь — долго не гости. Гости неделю, гости две, а на третью ты домой вернись. Вот поехала Анна в гости, Анна в гости — в гостях сидеть'. Общность состояния покоя в данном значении ближе к 'находиться, сидеть', так как *ащеме* букв. 'сидеть, находиться гостем': эрз. *молян аштеме* (Р), мокш. *молян ащеме* (СС) 'гостить', букв. 'иду сидеть'.

5. 'Стоить, иметь цену' присуще только эрзянскому языку, реализует свое значение в глаголе, если речь идет о купле и продаже предметов: *зяро ашти те скалось?* (БМ) 'сколько стоит эта корова?' Данное значение, как и 4, встречается в речи старшего поколения. Оно связано с 1 по признаку состояния покоя, в котором находится предмет при совершении купли — продажи.

В структуре *аштемс* есть значения очень употребительные, развивающиеся (находиться, сидеть, бездействовать и т. д.) и мало употребительные, отходящие в прошлое (гостить, стоять). В ходе развития языка значение 'гостить' вытесняется словосочетанием эрз. *якамс инжикс*, *гостекс* 'ходить в гости', мокш. *якамс иньжикс* 'ходить в гости'; а 'стоять, иметь цену' — словом *питне* 'цена': *зяро питнезэ?* 'сколько стоит?'.

6. Связка 'быть, являться' только для существительных с абстрактным и собирательным значением: эрз. *Коммунистической партиясь ашти рабочей классонь икелев молиця отрядокс*, мокш. *Коммунистическая партиясь ащи рабочей классонь передовой отрядокс* 'Коммунистическая партия есть авангард рабочего класса'.

Следующие значения *аштемс* реализуются в словосочетаниях, показывающих различное состояние покоя.

7. 'Сидеть' возникает при развитии значения 3; оно выражает не только бездействие субъекта, но и его отдых; выявляется при зависимом эрз. *озадо*, мокш. *озада* 'сидя' или существительном с послелогом *экишэ*, *экиша* 'за': эрз. *столь экишэ аштеть сисем цёрат*, мокш. *шра экиша ащеть сисем алят* 'за столом сидели семеро мужчин'.

8. 'Стоять' реализуется с зависимым словом — наречием эрз. *стядо*, мокш. *стяда* 'стоя': эрз. *остатка од ломантне стякшнозь аштить стенанть*

кувалт ды чулксить чиньжарамо видметь (Абрамов 24) 'остальная молодежь стоит вдоль стены и грызет подсолнечные семечки'; мокш. *содак, коса сгяда ащемс, а коса — озада* (Самородов 45) 'знай, где стоять, а где — сидеть'.

9. 'Лежать' выявляется с зависимым эрз. *мадезь*, мокш. *мадозь* 'лежа': эрз. — *паряк, нуваземтянок, — мерсь, эземсэ мадезь аштемстэ, цёраст* (Куторкин 263) 'может, вздремнем, — сказал, леж на скамейке, их сын'; мокш. *ащи мадозь* 'лежит'. Лексические значения 7—9 мы считаем номинативно-производными по отношению к главному 3.

10. 'Побыть, погодить' реализуется в том случае, если глагол употреблен во 2-м лице ед. или мн. числа: эрз. *аштек, паряк, ялга лиси тонеть — карман вейсэ тонавтомонк* (Куторкин 244) 'погоди, возможно, друг тебе найдется — буду учить вас вместе'; мокш. *ащек аф ламос* 'побудь немного'. Данное значение вторично по отношению к 7—9.

11. 'Держаться' выявляется в словосочетании, где зависимое слово — наречие, обозначающее нахождение и поведение субъекта в обществе (смело, робко, высокомерно, подавлено): эрз. *сон аштесь смелстэ*, мокш. *сон ащесь смелста* 'он держался смело'. Это значение номинативно-производно по отношению к 1.

12. 'Сидеть (об одежде)'. Зависимое слово должно быть выражено существительным, обозначающим одежду: эрз. *те панарось тонь лангсо ашти пек вадрясто* (БМ) 'эта рубашка сидит на тебе очень хорошо'; мокш. *тя палясь тонь лангсот ащи аф кальдявста* (К) 'это платье на тебе сидит неплохо'. В такой конструкции данное значение выступает как образное по отношению к 7.

13. 'Лежать (об ответственности)': эрз. *ответственностесь ашти тонавтыцянтэ лангсо* 'ответственность лежит на учителе'; мокш. *ответственностесь ащи тинь лангсонт* (СП) 'ответственность лежит на вас'. Значение образно по отношению к 9.

14. 'Состоять' реализуется при зависимом существительном, указывающем, из скольких или каких частей составлен предмет: эрз. *вальмась ашти суликасто ды рамасто* 'окно состоит из стекла и рамы'; мокш. *позмась ащи колма пельксста* 'поэма состоит из трех частей'.

15. 'Заключаться' образовано от предыдущих и связано с ними общностью нахождения в покое. Основную роль выполняет как связка: эрз. *минь чарькодинек, мезе аштесь сонзэ валтнэсэ*, мокш. *минь шарькодеме, мезе ащесь сонь валонзан эса* 'мы поняли, что заключалось в его словах'. Значения 14, 15 выступают как номинативно-производные по отношению к 6.

16. 'Заступаться за кого-нибудь, защищать' реализуется только в словосочетании *ащемс кисэнзэ*, выявляется в большинстве случаев в эрзянском языке. Словосочетание без контекста можно понять двояко: 'стоять за кого-то', т. е. выполнять чьи-то функции относительно нахождения в каком-либо положении. В этом случае данное значение мы считаем образным по отношению к 4, 5, 6. Значение 'защищать чьи-то интересы', по нашему мнению, экстенционально.

Значения глагола *аштемс* 'стоять, быть в покое'; 'гостить'; 'стоять, иметь цену'; 'заступаться, защищать' в словаре Евсевьева представлены как омонимы. За исключением 'гостить' они рассматриваются и в ЭРС.

На общности деления вообще, отделения части от целого, выделения одного предмета из большего количества, удаления, расхождения выявляют свои лексические значения глаголы *явомс, лазомс* и др. Глагол *явомс* имеет семь лексических значений, но в разговоре говорящий всегда употребляет только одно, нужное ему, вследствие чего полисемия не замечается.



1. 'Делить, разделить'. Имеется в виду действие деления между лицами, которые участвуют в этом процессе: эрз. *те тетидинь явсть исинь керявт чувтнэнь* (БМ), мокш. *нлт минь алянке явозь исяконь керсеф шоккнень* (СП) 'это наши отцы делили срубленные вчера бревна'; эрз. *нилесь явомс казтов ули кавто*, мокш. *нилеть явомс кафтова ули кафта* (СП) 'четыре разделить на два будет два'.

2. 'Выделить' — действие более конкретно. В этом случае сохраняется общий признак — выделение части из большего количества: эрз. *мелят колхойсэ макссть трудочис вейке кило, тедиде жо явсть кавтонь-кавтонь* (БМ), мокш. *ётась кизонда макссть трудадинь лангс тифтень кила сёра, а тяни явсть кафтонь* (СП) 'в прошлом году давали по килограмму зерна на трудодень, а в этом выделили по два'.

3. 'Распределять': эрз. *течи студентнэнь юткова явсть эрямо таркат*, мокш. *тячи студентнэнь ёткова явсть эряма вастат* 'сегодня между студентами распределяли жильё'.

4. 'Отличить, отметить' возникает из общности выделения определенного предмета с целью совершения действия: эрз. *ревенть киргас эряви сюлмамс якстере панкс, штобу явомс сонзэ лиятнень эйтэ* (БМ), мокш. *учать кргас эряви согомс якстере нуляня, штоба явомс лиятнень эзда* (НС) 'на шею овцы надо завязать красную тряпочку, чтобы отличить от остальных'.

Значения 2—4 понимаются сегодня как производные от 1, хотя являются в отдельном глаголе; значения 5—7 реализуются в контекстуальных словосочетаниях.

5. 'Сдавать (карты)' выявляется в словосочетании, где зависимое слово — существительное — стоит в родительном падеже и обозначает материал для игры. Абстрактное 'делить' переносится на конкретное 'делить карты': эрз. *явить картатнень, налксетяно коншка*, мокш. *явить картатнень, налкксетяма коншка* (СС) 'сдай карты, поиграем конок'. Данное значение — номинативно-производное по отношению к 1.

6. 'Отделиться от родителей' — действие деления доходит вплоть до отделения части от целого: эрз. *авань марто козийкам чистэ сёвность, сгкскак савсь явомс монь семиянтень тетянь-авань эйтэ* (БМ), мокш. *тядязень мархта эрь шиня сялондсь авазе, сяс савсь явомс монь семьязэнди алязень-тядязень эзда* (К) 'с матерью постоянно вздорилла моя жена, поэтому пришлось отделиться моей семье от отца с матерью'. Значение номинативно-производное от 2.

7. 'Расходиться (о супругах)' — сугубо конкретно, применительно для лиц, состоящих в браке, возникает на основе конкретного отделения части от целого и считается номинативно-производным по отношению к 1, 2: эрз. *Прохор ды Пичай урьваксть ды эрясть колмо иеть. Мейле такодамо тувталонь коряс сынь явсть ды ней а содыть вейкест-вейкест*, мокш. *Прохор и Пичай рвяяксть и эрясть колма кизот. Сяда меле катикодама туфтал вельде синь явсть и тяни аф содайхть фкя-фкянь* (НС) 'Прохор и Пичай поженились и прожили вместе три года. После по какой-то причине разошлись и теперь не знают друг друга'.

Итак, в более ранний период в мордовских языках глаголы имели гораздо меньше значений, в основном глагол выражал действие вообще. С развитием общества появляются и другие действия субъекта, близкие к первоначальным, но с некоторыми отличиями. Для выражения этих оттенков появляются новые лексические значения глаголов, связанные между собой при первоначальных необходимых условиях: появление, признак движения, состояние покоя и т. д. Растущие потребности общества являются важной причиной появления новых слов и значений.

## Сокращения

**Абрамов** — К. Абрамов, Эсеть канстось а маряви, Саранск 1967; **Брыжинский** — И. Брыжинский, Васи́линка, Саранск 1963; **Кишняков** — И. Кишняков, Васенце кельгомась, Саранск 1956; **Коломасов** — В. Коломасов, Лавгинов, Саранск 1956; **Куторкин** — А. Куторкин, Лажныща Сура, Саранск 1969; — **Левчезев** — П. Левчезев, Кярмаз, Саранск 1972; **Лукьянов** — А. Лукьянов, Валдоки, Саранск 1953; **МРС** — Мокшанско-русский словарь, Москва 1949; **Первенцев** — А. Первенцев, Честесь одсто, Саранск 1953; **Самородов** — К. Самородов, Мордовские пословицы и присловья, Саранск 1968; **ЭС** — Эзянско-русский словарь, Москва 1949.

Названия говоров мордовских языков (Мордовская АССР); **БМ** — с. Большое Маресево Чамзинского района; **К** — с. Куликова Торбеевского района; **Л** — с. Лобаски Ичалковского района; **НС** — с. Новая Самаевка Ковылкинского района; **Р** — с. Ремезёнки Чамзинского района; **СП** — с. Старое Пшенево Ковылкинского района; **СС** — с. Старая Самаевка Ковылкинского района.

GENNADIJ BATKOV (Tartu)

### SEMANTISCHE ANALYSE EINIGER GRUPPEN DER MORDWINISCHEN VIELDEUTIGEN VERBEN

Im vorliegenden Artikel werden einige vieldeutige Verben der mordwinischen Sprachen betrachtet. Als Information wird die Charakteristik des Erforschungsgrades der Polysemie gegeben. Die Vieldeutigkeit wird im Artikel im semantischen Aspekten untersucht.

Im Artikel wird festgestellt, daß ein Verb eins bis sechs lexikalische Bedeutungen haben kann und in verschiedene semantische Beziehungen mit anderen Redeteilen treten kann, dabei neue Bedeutungen realisierend. Bei der Betrachtung der Vieldeutigkeit des Verbs im Kontext kann man mehr als 10 lexikalische Bedeutungen feststellen. So z. B. haben die Verben *лисемс*, *панемс* 10 und das Verb *аштемс* 16 lexikalische Bedeutungen. Aufgrund der analysierten Beispiele stellt es sich heraus, daß zur Verbindung der Bedeutungen eines polysemantischen Verbs etwas Gemeinsames (Erscheinen, Entstehung, Wachstum, Entfernung, Bewegung und Befinden in einem bestimmten Zustand) notwendig ist, das als Übergang zu einer anderen lexikalischen Bedeutung dient.